

SIGNIFICADO DE LA PALABRA *UPANIṢAD*

Por Swami Dayananda Saraswati.

Traducido por Gloria Alcaide. Revisión Oscar Montero.

Fragmento de un *satsang* en Arsha Vidya Gurukulam.

Pregunta: Swamiji, por favor, explíquenos el significado de la palabra Upaniṣad.

La palabra *Upaniṣad* denomina una materia dada, el autoconocimiento, así como las palabras geografía y biología denominan una materia particular. Por tanto, el significado de la palabra *Upaniṣad* es autoconocimiento.

El vocablo en sí mismo está compuesto de dos prefijos (*upa* y *ni*) y una palabra, *sat* o *sad*, de la raíz *sad*. Esta raíz tiene tres posibles significados: deshacer (*visaranam*); poner fin a algo (*avasadanam*); y alcanzar o conocer (*gamanan*). La palabra *sat* es el agente de la acción indicada por la raíz, y por tanto, significa quien lleva a cabo la acción de deshacer, lo que pone fin a algo, y el que te hace obtener o saber.

Como la raíz *sad* tiene tres significados, tenemos que saber cuál es aplicable en este caso. Encontrando que los tres son aplicables, como queda evidenciado por la palabra *sat* en sí misma y los dos prefijos *upa* y *ni*.

El prefijo *ni* significa lo definitivo, lo que está bien comprobado y establecido. Por tanto, el conocimiento es denominado *ni*. El prefijo *upa* denota aquello que es lo más cercano. Lo más cercano es uno mismo, “Yo”, *ātmā*, y sobre este “Yo” existe confusión. Lo que tengo que conocer para eliminar esta confusión no está lejos de mí mismo. Puesto que no es otro más que yo mismo, la palabra “lo más cercano” se usa a falta de una mejor. Por lo tanto, los dos prefijos juntos, *upa-ni*, significan el conocimiento definitivo de uno mismo.

Este conocimiento deshace los sufrimientos, lo que significa que los desintegra. Los sufrimientos simplemente se esfuman y no vuelven, tanto en esta vida como en otra. El autoconocimiento los elimina para bien. Esto es así ya que la raíz del sufrimiento es la ignorancia sobre sí mismo. El autoconocimiento elimina la causa del sufrimiento de forma tan completa que pone también fin a su producto. Así como un árbol que es cortado no crecerá otra vez cuando sus raíces han sido completamente destruidas el sufrimiento no volverá una vez que su causa, la autoignorancia, ha sido eliminada por el autoconocimiento.

La ignorancia del hecho que el ser (*ātmā*) es la totalidad (*Brahman*) es la causa de todos los sufrimientos y esta ignorancia se marcha como consecuencia del conocimiento. ¿Cómo puede ocurrir esto? El conocimiento de sí mismo capacita para reconocer el hecho de que se es *Brahman* (*Brahma gamayati*). Este reconocimiento es el conocimiento en sí mismo.

SIGNIFICADO DE LA PALABRA UPANIṢAD

Así, el autoconocimiento es la materia que llamamos *Upaniṣad*, que se encuentra en la última porción de los Vedas. La palabra Vedanta indica la localización de la materia, *anta* significa final. Por tanto Vedanta es lo mismo que *Upaniṣad*. La palabra *Upaniṣad* en sí misma revela lo deseable de perseguir el conocimiento porque en ello se obtiene el fin del sufrimiento. El autoconocimiento es algo que puede ser obtenido y para ello se requiere un instrumento de conocimiento (*pramāṇa*). Este instrumento de conocimiento es Vedanta, la última porción de los Vedas, cuya materia es *Upaniṣad*, el autoconocimiento.

La materia en sí misma da nombre a los libros de Vedanta, las *Upaniṣads*. Se usa el plural porque hay cuatro Vedas y, por tanto, cuatro *antas* o finales. Colectivamente, nos referimos a ellos como las *Upaniṣad*, pero sabiendo que sólo es una la materia de la que tratan. No hay plural, sólo hay *Upaniṣad*.

Las *Upaniṣads* tienen la forma de varios diálogos y cada diálogo es denominado *Upaniṣad*, siendo la misma materia. Como la materia es la misma, cada libro se llama también, *Upaniṣad*, igual que sólo un libro que trate de la historia de América se pueda titular “Historia de América”. Aquí, también, un libro sobre el autoconocimiento se titula autoconocimiento, significado de *Upaniṣad*.

Así como existen muchos diálogos maestro-estudiante, existen muchas *Upaniṣads*. Para distinguir unas de otras, una palabra que los califica precede a la palabra *Upaniṣad* en cada título. Por eso tenemos *Isopaniṣad*, *kenopaniṣad*, *praśnopaniṣad*, *kathopaniṣad*, *muṇḍakopaniṣad*, *māṇḍukyopaniṣad*, *taittiriopaniṣad*, *aīterayopaniṣad*, *chāndogyopaniṣad*, y *brhadāranyakopaniṣad*, entre otros. La primera palabra de *isopaniṣad* y *kenopaniṣad*, *Isa* y *Kena* respectivamente, aparecen en el título aisladas para distinguir estos dos diálogos de los otros. De forma similar, todos las demás *Upaniṣads* tienen una palabra que las califica y no tienen otro significado que el de identificar un diálogo en particular.

Los académicos modernos han identificado las diez *Upaniṣads* citadas arriba como las *Upaniṣads* principales sólo porque Shankara escribió comentarios sobre ellas. Puesto que la materia es la misma, no se requiere hacer comentarios sobre el resto. Shankara pensó que sólo el estudio de estas diez capacitaba al estudiante para entender la materia. Por tanto, estas diez *Upaniṣads* se las conocen como principales y el resto se denominan secundarias.

Las palabras principal y secundaria no se han seleccionado con la intención de describir la calidad de las *Upaniṣads*, sirven meramente para distinguir las que fueron comentadas por Shankara de las que no. A pesar de no estar incluidas en esta lista de diez, Shankara hizo referencia a muchas de las otras, como el *Paramahamsopaniṣad*, *Kausitakyupaniṣad*, *Swetasvataropaniṣad*, y *Kaivalyopaniṣad*.

Así, las *Upaniṣads* son libros fuente de este conocimiento y son comentados por un maestro.